

# SEMECCEL

CITÉ DE L'ESPACE • L'ENVOI DES PIONNIERS

AVRIL 2024 – N°38  
LES ACTUALITÉS  
DE LA SEMECCCEL

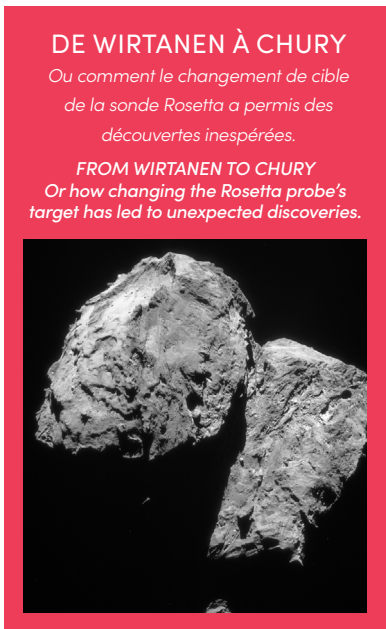
# INFOS



## L'AMSCTI EN VISITE

L'Envol des Pionniers a accueilli une délégation du réseau national professionnel des cultures scientifiques, techniques et industrielles.

*L'AMSCTI MAKES A VISIT*  
L'Envol des Pionniers welcomed a delegation from the national professional network of scientific, technical and industrial cultures.



## DE WIRTANEN À CHURY

*Ou comment le changement de cible de la sonde Rosetta a permis des découvertes inespérées.*

## FROM WIRTANEN TO CHURY

*Or how changing the Rosetta probe's target has led to unexpected discoveries.*



## LA SEMECCCEL FAIT SALON

Retour sur un printemps hyperactif.

*THE SEMECCCEL HAS A SHOW*  
*A look back at a very busy spring.*

## NEXT INNOV 2024

La Cité de l'espace a accueilli la remise des prix de ce concours de la BPO.

*NEXT INNOV 2024*  
*The Cité de l'espace hosted the BPO competition awards ceremony*

## SOIRÉE ANNUELLE DU V.I.V. LA PLAINE

Emile Ntamack et Jean Abeilhou ont relié entreprise et sport.

*THE V.I.V LA PLAINE ANNUAL EVENING EVENT*  
*Emile Ntamack and Jean Abeilhou combined sports with business.*



Dossier

# HANDICAP TOUJOURS PLUS ACCESSIBLE !



Engagement phare de la Semecccel, l'accessibilité de la Cité de l'espace et de L'Envol des Pionniers fait l'objet de toutes les attentions. Détenteurs de la marque Tourisme & Handicap, les deux sites multiplient les initiatives.

### MORE ACCESSIBLE THAN EVER!

*One of the Semecccel's key commitments is to ensure the accessibility of the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers. And this issue is the focus of considerable attention and care. Both sites which have earned the Tourism & Handicap brand, have multiplied initiatives.*

## SOIRÉE ANNUELLE DU V.I.V. LA PLAINE



Mardi 12 mars la Cité de l'espace accueillait deux invités de marque dans le cadre de la grande soirée annuelle du collectif d'entreprises V.I.V. La Plaine dont elle est membre : l'ancien joueur du Stade Toulousain et international de rugby Emile Ntamack et le journaliste sportif Jean Abeilhou.

Devant une assemblée conquise d'une centaine de personnes, les deux amis ont évoqué tour à tour, avec leur verve légendaire, leur passion du sport, les valeurs du rugby, et les nombreux parallèles avec le monde de l'entreprise.

Comment motiver, accompagner, intégrer mais aussi gérer l'échec ont été autant de sujets abordés durant cette soirée qui a donné lieu à de nombreux échanges avec le public et à une 3e mi-temps en toute convivialité.

L'occasion également d'évoquer le prochain projet du club V.I.V. La Plaine qui doit se dérouler au printemps : un rallye des entre-

prises à destination des collégiens et lycéens durant lequel les entreprises de La plaine seront invitées à ouvrir leurs portes pour présenter leurs métiers et leur quotidien. Pour plus d'infos : 06 19 22 61 16

### THE ANNUAL V.I.V. LA PLAINE EVENING EVENT

On March 12th, the Cité de l'espace hosted two high profile guests at the annual evening event organized by the VIV La Plaine business association of which it is a member: the former Stade Toulousain and international rugby player, Emile Ntamack, and the sports journalist, Jean Abeilhou. In front of an enthusiastic audience of some 100 people, the two friends talked with their legendary wit about their shared passion for sports, the values of rugby, and the many parallels with the business world. How to motivate, support and integrate people and how to manage failure were among the many topics explored during the evening featuring exchanges with the audience and a lively 3rd half. It was also an opportunity to discuss the next project of the VIV La Plaine club which is planned for the spring: a business rally for middle and high school students during which companies in La Plaine will be invited to open their doors to present their businesses and daily activities.

## L'AMCSTI EN VISITE À L'ENVOL DES PIONNIERS

Le 6 avril dernier, une délégation de l'AMCSTI (le réseau national professionnel des cultures scientifiques, techniques et industrielles), menée par son directeur Bastien Fréard, et accompagnée d'Olivier Puertas de la Direction de la culture scientifique, technique et industrielle (DCSTI) de Toulouse Métropole, était en visite à L'Envol des Pionniers. Elle y a été accueillie par Christophe Chaffardon, Directeur Éducation, Science et Culture de la Semeccel et Fabrice Cruz, Chef d'escala de L'Envol des Pionniers, qui lui ont fait découvrir le site, et les différents projets et activités en cours. Le projet « Laté 28 », porté par l'association éponyme, qui propose à des lycéens de l'Académie de Toulouse de reconstruire à l'identique la réplique d'un Laté 28, avion emblématique de l'Aéropostale, a particulièrement retenu l'attention de la délégation. Suite à cette visite, un article consacré à ce projet novateur et participatif, prévu sur plusieurs années, est actuellement en cours de rédaction pour le prochain bulletin de l'AMCSTI. Ce bulletin, diffusé à l'échelle nationale dans tout le réseau de culture scientifique et technique, permettra de partager cette expérience inspirante.

### THE AMCSTI VISITS L'ENVOL DES PIONNIERS

On April 6th, a delegation from AMCSTI (the national professional network of scientific, technical and industrial cultures), led by its director, Bastien Fréard, and accompanied by Olivier Puertas from the Department of industrial, technical, and scientific culture (DCSTI) of Toulouse Métropole, visited L'Envol des Pionniers. The delegation was

welcomed by Christophe Chaffardon, Director of Education, Science and Culture of the Semeccel, and Fabrice Cruz, Station master of L'Envol des Pionniers, who showed them the site, and the different projects and activities underway. The delegation was especially interested in the Laté 28 Project, which is overseen by the association of the same name and which offers high school students from the Academy of Toulouse the opportunity to rebuild an exact replica of the Laté 28, an emblematic Aéropostale plane. Following the visit, an article about this innovative, participative project that is expected to last several years is currently being written for the next AMCSTI bulletin. Distributed nationally throughout the entire scientific and technical culture network, the bulletin will be an opportunity to share this inspiring experience.

## NEXT INNOV 2024



La Cité de l'espace a accueilli le 20 mars la remise des prix de la deuxième édition du Concours Régional Next Innov organisé par la Banque Populaire Occitane. Partenaire officiel de la Semeccel, la Banque Populaire Occitane a récompensé à cette occasion trois jeunes entreprises innovantes du territoire pour la qualité de leurs solutions en matière de performance des entreprises ou de protection de l'environnement. Le premier prix a été remis à Water Horizon, le deuxième à Anyos. Un prix Coup de cœur a quant à lui été décerné à Abelio.

### NEXT INNOV 2024

On March 20th, the Cité de l'espace hosted the awards ceremony of the second Next Innov Regional Competition organized by Banque Populaire Occitane. An official partner of the Semeccel, Banque Populaire Occitane gave awards to three young innovative companies in the territory for the quality of their solutions in terms of business performance and environmental protection. The first prize went to Water Horizon, and the second prize was given to Anyos; Abelio won a special "coup de Coeur" prize.

Au 1<sup>er</sup> rang, de gauche à droite : Jean-Emmanuel Faure, CEO de Water Horizon, Francis Mazeyrie, Responsable de Next Innov, Franck Delafosse, DGA de la BPOC, Grégoire Dupré, CEO d'Abelio et Paul Malbert, CEO d'Anyos. Au 2<sup>e</sup> rang, de gauche à droite : Cécile Thomas, Directrice du Réseau Entreprendre Occitanie, Morgane Chanaud, Directrice Innovation Régions Occitanie et Nouvelle-Aquitaine de GAC Group, Anne-Laure Charbonnier, Directrice de NUBBO, Anne-Sophie Icard, COO d'At Home et Alexandre Scherer, Responsable d'investissement chez IRDI.

In the first row, from left to right: Jean-Emmanuel Faure, CEO of Water Horizon, Francis Mazeyrie, in charge of Next Innov, Franck Delafosse, DGA of the BPOC, Grégoire Dupré, CEO of Abelio and Paul Malbert, CEO of Anyos. In the second row from left to right: Cécile Thomas, Director of the « Réseau Entreprendre Occitanie », Morgane Chanaud, Innovation Director of the Occitanie and Nouvelle-Aquitaine regions of GAC Group, Anne-Laure Charbonnier, Director of NUBBO, Anne-Sophie Icard, COO of At Home and Alexandre Scherer, Investment Manager at IRDI.

## LA SEMECCEL MULTIPLIE LES SALONS



Alors que les beaux jours annonciateurs de la haute saison se profilent, la Semeccel a multiplié ces dernières semaines sa présence lors de salons professionnels et grand public pour promouvoir ses deux destinations, renforcer sa visibilité et développer ses partenariats dans le domaine du tourisme. Après avoir commencé le mois de mars au salon Occ'Ygene en collaboration avec l'Agence d'Attractivité de Toulouse, elle a posé son stand et ses animations au cœur de trois salons dédiés aux Comités d'Entreprise à Bordeaux, Lyon et Toulouse avant de rejoindre, fin mars, Les Rendez-vous France

au MEETT de Toulouse (lire ci-dessous). Elle participera par ailleurs du 12 au 21 avril à la Foire Internationale de Toulouse.

### THE SEMECCEL EXPANDS SHOWS

As the warm weather ushers in the start of the high season, the Semeccel in recent weeks has expanded its presence at professional and general public shows to promote both destinations, increase visibility, and develop partnerships in the tourism field. After beginning March at the Occ-Ygene show in collaboration with the Toulouse Attractiveness Agency, it featured its stand and events in the heart of three shows dedicated to work councils in Bordeaux, Lyon and Toulouse before taking part in Les Rendez-vous France at the Toulouse MEET (read below).

In addition, it will take part in the Toulouse International Fair from April 12th to 21st.

## LES RENDEZ-VOUS FRANCE D'ATOUT FRANCE

Pour sa deuxième édition à Toulouse après celle de 2013, les Rendez-vous France d'Atout France qui rassemblent des professionnels du tourisme du monde entier ont à nouveau choisi la Cité de l'espace pour accueillir l'une de leurs soirées événements, celle du Pré Tour du 21 mars. Soirée durant laquelle les invités ont été accueillis par Jean-Claude Dardelet, Président de la Semeccel - Cité de l'espace - L'Envol des Pionniers et de l'Agence d'attractivité de Toulouse Métropole.

Deux visites de la Cité de l'espace, avec un focus sur le LuneXplorer, et trois de L'Envol des Pionniers étaient également au programme de ce Pré Tour.

Avec près de 700 exposants et 55 pays représentés, le salon qui a eu lieu les 26 et 27 mars au MEETT de Toulouse est l'un des rendez-vous européens majeurs du tourisme.



### ATOUT FRANCE MEETINGS

For its second event in Toulouse after the one in 2013, Rendez-vous France of Atout France which brings together tourism professionals from all over the world once again chose the Cité de l'espace to host one of their evening events, the Pre-Tour on March 21st. Guests were welcomed by Jean-Claude Dardelet, President of Semeccel - Cité de l'espace - L'Envol

des Pionniers and of the Toulouse Métropole Attractiveness Agency. Two visits of the Cité de l'espace, with a focus on the LuneXplorer, and three of L'Envol des Pionniers were also on the Pre-tour program. With nearly 700 exhibitors and 55 countries represented, the show which took place on March 26th and 27th at the Toulouse MEETT is one of the leading tourism events in Europe.



## LES MATERNELLES À LA CITÉ DE L'ESPACE

La Cité de l'espace a dévoilé à l'occasion du Printemps des Maternelles (26 - 29 mars) son dispositif *Ptit Ingés et astronautes*, labellisé ESERO. 300 enfants de 3 à 6 ans, ont pu découvrir les grands secrets du spatial dans le cadre d'activités spécifiquement pensées pour les tout-petits comme la découverte des fusées ou la préparation d'un colis pour la Station spatiale internationale (ISS).

### NURSERY SCHOOL PUPILS AT THE CITÉ DE L'ESPACE

At the Printemps des Maternelles (which took place on March 28th and 29th), the Cité de l'espace presented its *Ptit Ingés et astronautes* program, which earned the ESERO label. 300 children aged 3 to 6, discovered the main secrets of space through activities specifically designed for young children such as discovering rockets or preparing a package for the International Space Station (ISS).

# DOSSIER HANDICAP TOUJOURS PLUS ACCESSIBLE!



Rendre la culture accessible à tous est un engagement phare de la Semeccel. Cette volonté d'accessibilité a été récompensée en janvier 2024 par le renouvellement, pour cinq années supplémentaires, de la marque Tourisme & Handicap pour la Cité de l'espace. Ce succès atteste des efforts constants déployés par les deux sites de la Semeccel pour demeurer en veille et intégrer les dernières avancées en matière d'accessibilité.



## DISABILITY, MORE ACCESSIBLE THAN EVER!

Making culture accessible to all is one of the Semeccel's priority commitments. And this engagement was awarded in January 2024 with the renewal for five additional years of the Tourism & Handicap brand for the Cité de l'espace. This success testifies to the continual efforts made by both of the Semeccel's sites to keeping up with and integrating the latest advances in terms of accessibility.

The new year ushered in good news. In January, the Cité de l'espace was awarded the renewal of the Tourism & Handicap brand for four disabilities (auditive, mental, motor and visual). Tourism & Handicap is the only Government certified label attributed to tourism professionals who commit to engaging in a quality-based approach that focuses on ensuring the accessibility of leisure activities and vacation for all. This label is awarded for five years in keeping with specifications that continuously change to keep pace with new societal expectations and with the latest innovations. The accessibility of the Cité de l'espace's brand new facility, the LuneXplorer, was one of the major challenges of this renewal step. Right from the outset, the new facility was designed to be accessible in all of its dimensions, both from a physical and emotional perspective. The accessibility concept is integrated at all levels of the experience thanks to tactile displays, video instructions in French sign language, access to the capsules for people with disabilities, and staff training, among other things.

And the efforts are a clear success. L'Envol des Pionniers which obtained the renewal of its Tourism & Handicap brand in 2021 is committed to obtaining the renewal of its label in 2026.

### Un standard accessible


Since November 2023, the Semeccel has implemented new measures to improve the accessibility of both sites. At the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers, it is now possible for deaf or hearing disabled visitors to use the Acceo service to call by phone different departments at both sites. Three communication modes are available via this service: instant transcription of speech into text, sign language interpretation and coding in Complete Spoken Language (CSL). By integrating Acceo, Semeccel intends to further develop individual and group visits of deaf or hearing disabled visitors and to develop its communication with this audience.

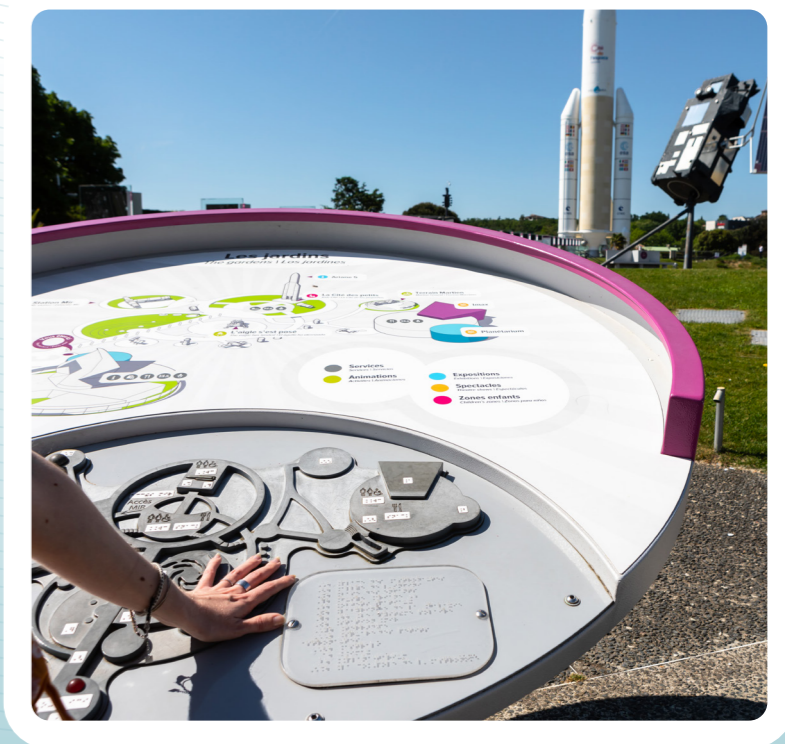
### Image whisperers

Both sites subscribed to the services of the 

La bonne nouvelle est arrivée avec la nouvelle année. La Cité de l'espace s'est vue renouveler en janvier pour 5 ans sa marque Tourisme & Handicap pour les 4 handicaps (auditif, mental, moteur et visuel). Tourisme & Handicap est la seule marque d'État attribuée aux professionnels du tourisme qui s'engagent dans une démarche de qualité ciblée sur l'accessibilité aux loisirs et aux vacances pour tous. Elle est décernée pour une durée de 5 ans en fonction d'un cahier des charges qui évolue continuellement pour rester en phase aussi bien avec les nouvelles attentes de la société qu'avec les dernières innovations. L'accessibilité du tout dernier équipement de la Cité de l'espace, le LuneXplorer, était un des enjeux majeurs de ce renouvellement. Ce nouvel outil a posé, dès sa conception, les bases d'une accessibilité dans toutes ses dimensions, aussi bien physiques qu'émotionnelles. La notion d'accessibilité est en effet intégrée à tous les niveaux du parcours : présence de dispositifs tactiles, consignes vidéo en langue des signes françaises, accès aux capsules pour les personnes porteuses de handicap, formation des équipes... Un pari réussi. L'Envol des Pionniers qui avait obtenu le renouvellement de sa marque Tourisme & Handicap en 2021 compte bien suivre le même exemple et voir son propre label renouvelé en 2026.

### Un standard accessible

Depuis novembre 2023, la Semeccel a par ailleurs déployé de nouveaux dispositifs pour améliorer l'accessibilité de ses deux sites. À la Cité de l'espace comme à L'Envol des Pionniers, il est désormais possible pour les personnes sourdes ou malentendantes de faire appel au service Acceo pour joindre par téléphone les différents services des deux sites. Trois modes de communication sont à leur disposition via ce service : la transcription instantanée de la parole en texte, l'interprétation en langue des signes ou le codage en Langue 



Parlée Complétée (LPC). En intégrant Acceo, la Semeccel compte bien développer encore plus les visites individuelles ou en groupe de personnes sourdes ou malentendantes et développer sa communication auprès de ce public.

### Des souffleurs d'images

Les deux sites ont adhéré dans le même temps aux services de l'association parisienne Souffleurs de sens qui proposait à l'origine aux personnes malvoyantes de les accompagner durant des spectacles, notamment d'arts vivants (danse, théâtre...) et qui a ouvert ses services à l'accompagnement bénévole dans des sites culturels (musées, cinémas...). La convention de partenariat signée entre la Semeccel et l'association permet aux visiteurs non ou malvoyants de demander à être accompagnés gratuitement, au sein des expositions et dans le cadre des différentes animations et ateliers, par un « souffleur d'images » spécifiquement formé à l'accompagnement de ce public (techniques de guidage, échanges...). Cinq bénévoles ont d'ores et déjà été formés aux particularités de la Cité de l'espace afin de pouvoir accompagner les premiers demandeurs. Une visite de formation pour L'Envol des Pionniers est prévue dans les prochaines semaines.



## L'ACCESSIBILITÉ DANS LES GÈNES

Dès 1996, bien avant la loi Handicap de 2005 qui a imposé l'accessibilité des établissements publics à toutes les personnes en situation de handicap, la question de l'accessibilité tant sociale qu'en lien avec le handicap était déjà un sujet de fond pour la Semeccel qui mobilisait une personne à mi-temps sur ce sujet. La création en 2018 du poste de Chargé d'accessibilité pour la Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers n'a fait que confirmer cet engagement initial.

Cette démarche, pour laquelle la Semeccel est souvent citée en référence, se retrouve aussi bien dans les mesures d'accessibilité mises en place pour les 4 types de handicaps que dans les dispositions prises en faveur de l'accessibilité sociale des offres culturelles de la Semeccel. Une offre gratuite pour les habitants des quartiers prioritaires de Toulouse sera par exemple officialisée le 22 avril 2024 dans le cadre des Assises métropolitaines de la Politique de la Ville dont les deux sites de la Semeccel seront signataires. La Semeccel est également partenaire de Cultures du cœur 31 qui favorise l'insertion des plus démunis par l'accès à la culture, aux sports et aux loisirs, ainsi que de Les étoiles brillent pour tous qui organise des conférences ou animations accessibles à tous, en l'occurrence des visites de la Cité de l'espace pour des détenus, et qui fêtera en octobre ses 20 ans à L'Envol des Pionniers.

La Semeccel s'attache à travailler en cohérence avec les autres projets portés sur le territoire. Au travers de ces initiatives, elle apporte sa pierre à la démarche Ville pour

tous de Toulouse Métropole qui vise à permettre aux personnes en situation de handicap, ou ayant des besoins spécifiques, de participer à des événements grand public adaptés sur Toulouse et les communes alentours.

### L'ACCESSIBILITÉ DANS LES GÈNES

As early as 1996, well before the 2005 disability law which required all public establishments to guarantee accessibility to all people with disabilities, the issue of disability was already a prime concern for the Semeccel which hired a part-time specialist to work on the topic. The creation in 2018 of the position of Accessibility Manager for the Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers only strengthened this initial commitment. This approach for which the Semeccel is often cited as a reference, is reflected both in the accessibility provisions set up for the four disabilities and in the steps taken to foster the social accessibility of the Semeccel's cultural offerings. The latter include a free entrance provision for residents of Toulouse priority neighborhoods which will become official on April 22, 2024 under the aegis of the "Assises métropolitaines de la Politique de la Ville" (Metropolitan conference agreement on urban policy) which both Semeccel sites will sign. The Semeccel also partners with Cultures du Coeur 31 which fosters the social integration of the most underprivileged people through access to culture, sports and leisure activities, as well as the organization, Les étoiles brillent pour tous, which organizes conferences and events accessible to all including visits to the Cité de l'espace for prisoners, and which will celebrate its 20th anniversary in October at L'Envol des Pionniers.

The Semeccel is committed to working coherently with other projects underway in the territory. Through these initiatives, it is contributing to the City for All approach undertaken by Toulouse Métropole which aims to enable people with disabilities and/or special needs to take part in adapted general public events in Toulouse and surrounding cities.



Paris association, Meaning Whisperers, at the same time. This organization which originally proposed to people with visual disabilities to accompany them during shows, in particular dance and theatre events, has since expanded its services to include volunteer accompaniment to cultural venues (museums, movie theaters...). The partnership agreement signed by the Semeccel and the association enables visually impaired or blind visitors to request to be accompanied at no charge to exhibitions and different cultural events or workshops by an "image whisperer" who has been specially trained to accompany people with these disabilities (guidance techniques, exchanges...). Five volunteers have already been trained to accompany visitors at the Cité de l'espace to meet the first visitor requests. A training visit for L'Envol des Pionniers is planned in the coming weeks.

## SALON AUTONOMIC

La Semeccel était présente le 21 mars sur le salon Autonomic dédié au handicap, au grand âge et à l'autonomie. Elle y a tenu un stand aux côtés des différents partenaires de Toulouse Métropole qui s'engagent sur les questions d'accessibilité. Objectif : présenter l'offre accessible au grand public et échanger avec ses pairs autour des différentes initiatives en matière d'accessibilité portées sur le territoire.

### AUTONOMIC SHOW

On March 21st, the Semeccel took part in the Autonomic Show dedicated to disability, age and autonomy. It had a stand next to Toulouse Métropole's partners who are committed to disability issues. The aim of the event: to present the accessibility offer to the general public and to share ideas with peers about different accessibility initiatives in the territory.



## Rêves de gosse

La Cité de l'espace et L'Envol des Pionniers étaient partenaires de l'édition 2024 du projet Rêves de gosse de l'association éponyme, porté à Toulouse par la Jeune Chambre Économique Française. Pour faire changer les regards sur le handicap et les différences, 141 enfants aux parcours ordinaires et extraordinaires, porteurs ou non de handicaps, ont pu découvrir de manière privilégiée la Cité de l'espace le 15 mars au travers d'activités spécialement conçues pour eux dont un spectacle au Planétarium. L'Envol des Pionniers a quant à lui exceptionnellement ouvert ses portes toute la matinée du 5 avril pour permettre à l'ensemble des enfants de visiter les expositions et de participer à de nombreuses activités, là encore pensées spécialement pour eux.

### A CHILDHOOD DREAMS

The Cité de l'espace and L'Envol des Pionniers were partners in the 2024 edition of the Childhood dream project organized by the association of the same name and overseen in Toulouse by the Jeune Chambre Économique Française. To change how people see disabilities and difference, 141 children with ordinary and extraordinary experiences, with and without disabilities, had the opportunity to discover the Cité de l'espace on March 15th through activities especially designed for them including a Planetarium show. L'Envol des Pionniers exceptionally opened its doors all morning on April 5th to enable all the children to visit the exhibitions and take part in many activities which also were especially created for them.

## L'UNIVERSITÉ EUROPÉENNE DU SPATIAL EN VISITE

La Cité de l'espace accueillera le 24 avril une délégation de 30 personnes issues des universités européennes de l'alliance UNIVERSEH, l'Université européenne du spatial, dans le cadre de leur Staff Week (semaine de formation) sur le thème de l'inclusion et de la diversité. Une opportunité pour la Cité de l'espace de faire découvrir ses différentes offres ainsi que de faire un focus sur sa politique d'accessibilité et sur le rôle de sa Chargée d'accessibilité.

### THE EUROPEAN SPACE UNIVERSITY VISITS

On April 24, the Cité de l'espace welcomed a delegation of 30 people from European universities from the UNIVERSEH alliance, the European Space University, as part of their Staff Week (training week) on the theme of inclusion and diversity. An opportunity for the Cité de l'espace to showcase its different offers as well as to focus on its accessibility policy and the role of its Accessibility Officer.

# ROSETTA : de Wirtanen à « Chury »

Le 2 mars 2004, la sonde européenne Rosetta s'envolait pour un voyage de 10 ans vers la comète 67P surnommée « Chury ». C'était pourtant une autre comète, Wirtanen, qui était originellement visée...

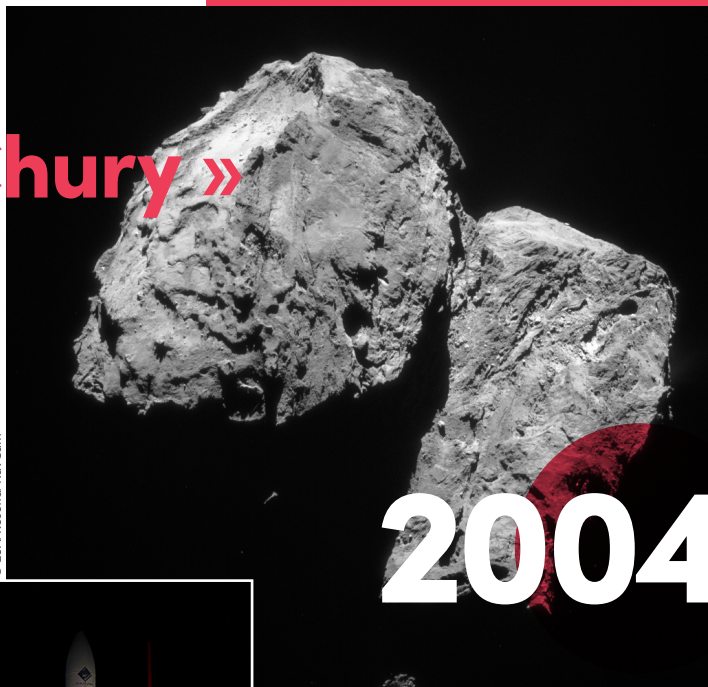
**M**ission phare des années 2000 de l'Agence Spatiale Européenne (ESA) en préparation depuis plus d'une décennie, Rosetta devait initialement partir de Kourou avant la fin janvier 2003 pour rejoindre la comète 46P/Wirtanen en 2011. Malheureusement, Rosetta qui utilise pourtant une Ariane 5 G+, dite « générique » voit, par précaution, son vol repoussé après l'échec le 11 décembre 2002 du vol inaugural de la version ECA d'Ariane 5.

## Changer de comète

Un choix lourd de sens puisque Rosetta rate le créneau qui lui permettait de rejoindre son objectif. L'idée d'aller plus tard malgré tout vers Wirtanen en survolant Vénus est écartée, la sonde n'ayant pas été conçue pour fonctionner aussi près du Soleil. Les équipes de l'ESA doivent trouver une autre comète. Le directeur scientifique de l'ESA de l'époque, David Southwood, affiche sa confiance : « Quand les choses tournent mal, c'est sur des gens comme eux que l'on peut compter ». L'équipe de Rosetta lui donne raison en bâtissant un plan de vol vers 67P/Churyumov-Gerasimenko (ou Tchourioumov-Guérassimenko en translittération française), une comète découverte en 1969 par les astronomes ukrainiens Klim Churyumov (1937-2016) et Svetlana Gerasimenko (née en 1945). L'atteindre demande à Rosetta 10 ans de voyage.

## Un succès inespéré

Le 2 mars 2004, le périple commence donc, toujours avec Ariane 5 G+. La mission européenne signera la première orbite autour d'une comète le 6 août 2014, suivie du premier atterrissage sur un tel objet avec le robot Philae le 12 novembre de la même année. La sonde réussira une récolte scientifique inespérée en rejoignant la surface de « Chury » (surnom donné à 67P) le 30 septembre 2016 avant de s'y éteindre définitivement. Comme quoi, à quelque chose malheur est bon, même, ou peut-être surtout, dans un domaine comme le spatial où la réussite comme l'échec peuvent tenir à si peu de chose.



© ESA/Rosetta/NavCam

# 2004



© ESA/CNES/ARIANESPACE-Service Optique CSG

Décollage de Rosetta au sommet d'une Ariane 5 G+ le 2 mars 2004 après un report de lancement qui obligea à changer de cible. Rosetta lifted off on the top of an Ariane 5 G+ on March 2, 2004 after a delayed launch required it to change targets.

La comète 67P surnommée « Chury » par la caméra NavCam de Rosetta en février 2016. The 67P comet named « Chury » by the Rosetta NavCam camera in February, 2016.

### ROSETTA : FROM WIRTANEN TO « CHURY »

March 2, 2004, the Rosetta European probe took off for a ten-year trip to the 67P comet called, "Chury". However, it was another comet, Wirtanen, that was originally the target...

A leading European Space Agency mission in the 2000's that had been in preparation for more than a decade, Rosetta was initially supposed to leave from Kourou before the end of January, 2003 to join the 46P/Wirtanen comet in 2011. Unfortunately, Rosetta which nevertheless was using an Ariane 5 G+, called "generic" saw, as a precaution, its flight postponed after the failure on December 11, 2002 of the inaugural flight of the ECA version of Ariane 5.

#### Changing comets

It was a decision that made sense given that Rosetta missed the window of opportunity that would have allowed it to meet its objective. The idea of going later to Wirtanen by flying over Venus was set aside, as the probe had not been designed to function so close to the Sun. The ESA teams had to find another comet. The scientific director of the ESA at the time, David

Southwood, was confident: "When things go wrong, you can count on people like that". The Rosetta team proved him right by creating a flight plan to 67P/Churyumov-Gerasimenko, a comet discovered in 1969 by the Ukrainian astronomers Klim Churyumov (1937-2016) and Svetlana Gerasimenko (born in 1945). It took Rosetta a ten-year trip to reach it.

#### An unexpected success

On March 2nd, 2004, the trip began with Ariane 5 G+. The European mission would sign the first orbit around a comet on August 6th, 2014, followed by a first landing on such an object with the Philae robot on November 12th of the same year. The probe would achieve an unexpected scientific result when it landed on the surface of Chury (the name given to 67P) on September 30, 2016 before definitively going out. It just goes to show that every cloud has a silver lining, even, or perhaps especially, in a field such as space where success or failure can depend on so little.